

GAIZHUYI BISHI CAIZHUYI HOUYI HOUYI SANGUENI

僮文工作会议參考資料



65
贈送

VEIJEIWEI HOUYI SANGUENI SENG GUENISSAI BIEN

廣西省僮文工作委員會編

8.1957 2.11 11.29

刊 出 的 話

这本資料的編輯，原想把各地过去一段推行中的一些宝贵經驗和体会加以搜集整理，进行汇集，藉以帮助貫徹这次會議精神，并从此使各地对于今后的农村推行僮文工作有个大体的方向。但是由于平时注意蒐集資料工作做得不夠，到决定編輯这小册子时，一时工作繁忙，人力就少了，而且从拟定綱要到搜集資料、整理資料，以至把它們編輯成册，又仅仅是三、四天的時間。因此，要达到預定的目的，就打了一个很大的折扣。(一)由于人力、時間有限，所搜集的材料就不全面，特別是有关各地宝贵經驗和意見遺漏很多；(二)偏于复課前段的多，最近各地总结較為完整的經驗来不及收集；(三)我們从事搜集編輯資料的同志因認識水平低，缺乏工作經驗，对已出現了的許多新的宝贵的东西，往往体会不夠，認識不足，以致各項材料都不夠完整；(四)特別是会前来編輯，对會議的正确精神和今后工作方向理解有限，更易使材料残缺不全。凡此种种都給这本資料带来很大缺陷，有些地方还不免对新的精神有所抵触或錯誤。因此仅作参考之用。对于其中缺点和錯誤，希望同志們多予指正。

一九五七年十一月廿三日

目 錄

一、爭取黨政領導加強推行僮文工作	(1)
二、關於宣傳方面	(4)
三、緊密結合生產搞好農村推行工作	(13)
(一) 農村推行僮文，正是起到了推動生產的作 用，達到了為生產服務的目的	(13)
(二) 以農村生產為中心，解決學習與生產、 會議的矛盾	(16)
(三) 關於教學組織形式問題	(19)
(四) 實行集中與分散學習	(27)
四、教學方面	(30)
(一) 拼音教學	(30)
(二) 從本地調教學入手的做法	(39)
(三) 根據僮族農民學習特點進行教學	(45)
(四) 關於課文教學	(49)
(五) 加強輔導工作	(53)
五、克服一切困難認真把僮文班堅持下來	(55)
六、關於提高羣師與培養骨干方面	(66)
(一) 怎樣提高羣師	(66)
(二) 解決羣師的實際困難	(68)
(三) 培養骨干，依靠骨干，開展推行工作	(71)
七、關於復課工作	(76)
轉 載	
發展農民業餘文化教育	人民日報社論 (81)

一、爭取党政的領導 加強推行僮文工作

扶綏縣僮委總結推行經驗說 主動爭取党政領導和有關部門的支持與協助，對工作的推動起了決定性的作用。推行僮文是一項新的工作，經驗缺乏，牽涉的面又大，事前要作出通盤的計劃，報經縣領導同意，然後執行。在工作中遇有問題，立即向領導反映，說明解決問題的重要意義，提出解決的意見，以便領導全面考慮，作好統一安排，才能保證工作的順利開展。

平果縣僮委爭取党政領導的作法 （1）充分發揮區鄉推行僮文組織機構的領導作用，分工負責，結合生產，具體安排，及時檢查並解決實際問題。大部分區鄉基本上都做到既分工、又負責；既有布置，又有檢查總結。如坡造區區長（僮文督導組長）親自領導召開鄉長、推行人員會議，貫徹學習僮文與安排教學工作；該區婦聯主任，下鄉也檢查僮文班，將問題向僮文督導組會報。果化區團工委付書記（僮文督導組員）覃祖芝同志，到坡例鄉領導生產，曾結合檢查了僮文班，發現學員缺乏燈油費，他即介紹學員去搬運石灰，結果問題解決了。又如舊城區掃盲校長，當區鄉幹部到區開會時，除個別和鄉干聯系外，還爭取在會議休息時間，召開督導組碰頭會研究交流有關僮文工作的情況與經驗，並根據工作情況，發出通報。這樣做，效果很大。至於鄉僮委一般

都能把工作抓起来，如坡造区印山乡僮委主任（乡长）原住在沒有开僮文班的屯领导生产，后来为了既能领导生产又能领导好推行僮文工作，所以他向党支部提出意見，同意他搬到設有僮文班的屯去住，以便兼顧领导群众学习僮文。但也有个别区乡在这方面仍是做得不夠的。

（2）从上而下，从党团內到党团外，有陣地有核心地进行貫彻。这样做，工作穩妥可靠，工作开展又正常。相反的，学习班則聚散无常，組織不起来。

罗城县天河区北安乡推行僮文工作 由党支部統一领导、統一布置，乡、社干部將推行僮文工作列入工作日程，下屯必須結合做好再次的宣傳工作，經常給學員进行政治思想教育，巩固學員思想，并分工包干。在检查生产情况的同时，必須結合检查推行僮文的情况并向推行委员会会报，以便及时发现問題解决問題。（卓榮爵·周坦忠）

DAK CISU JAKb DƏZAN HƏN 5REK2 DAZ-
JIN 4 CƏU 5 DAI 5DƏU 2 HAG SƏM CUEKb

dwen 4 nen 2 l hau b, lau sei səm cuen b Jan b Də-
an das bag dan 2 səm cuen b dəw jien b hag lien b ma,
coub cəu 5 dan ci su dəw jan b Nun 2 Gvan b do 2 dun-
ci do 2 jen, dəw 2 gi 3 jou 5 gən 3 song van 5 səm cuen b
cəu 5 gi 3 deicəu 5 hag səm cuen b hən 4 ge 3 nəu 2 de
nji, de gi 3 səi 5 sim di 4 lau sei gan 3. Das mu 2
hən 4 hu 3, de cou b dəw 2 ho 4 song van 5 səm cuen b
jəw 3 nək hu 3 dəu 3, dəw jan b hai ho 2b iz ho 2b hu 4,
de cu 4 gi 2 ha b gan 3 ho 4 səm cuen b. Mi 2 bəi 2 dəu,

de liz cienmonz hai en hoit huŋ donjen dæŋɣ jaŋt
ma gaŋɣ jienɣ hoŋ neiɣ, hæuɣ donjen daulən, caiɣ
sencen hæuɣ vunɣlai roɣ. Gingvaɣ hænzrenɣ sencen
le, vunɣlai roɣ səuɣcuenɣ dei lai, cəŋɣ dæŋɣ hæz ŋenz,
vunɣlai couɣ simhəŋɣ dəuɣ bauɣcoɣ haglient lo.
Jouɣ ɖuən 4 həmt 12 hauɣ hənɣ, ɣuən ləp fuən
jouɣ dək, vunɣlai vanɣlis daz hæz rek leiɣ rən
gɣai sumɣləp dəuɣ bauɣcoɣ, miɣ ɣaŋɣ bouɣcoɣ nəuɣ:
“Daŋtneɣ həmt neiɣ bouɣ dəuɣ bauɣcoɣ, lau
dæŋɣ həmtcog dək ləŋ lai, bouɣ ɖeis hag ni, couɣ
həz gub lo!”

Daŋcisu bouɣdant juɣhuən vunɣlai hag ɖei
səuɣcuenɣ, bonɣfənt de vanɣ əu daiɣdəuɣ hagɖei,
bouɣluənt hoŋ nɣəŋɣ bənzleuɣ jienɣ, de cunɣ
dəuɣ hag. Ciuɣ lauɣsai nəuɣ: “Daz hai ban dæŋɣ
seizneiɣ, de cunɣ bouɣ noɣ sək dæŋɣ bouɣ dæŋɣ.
De fat jəmciŋɣ, roɣ səuɣ jouɣ vaiɣ, huənɣ seis
həmt dæŋɣ, ŋamɣ miɣ bet diemɣ cunɣ, couɣ
roɣ bet ciɣ mətjinɣ cəuɣ ŋeɣ ciɣ ŋeɣ ciɣ mət
siŋ, cəntmiɣ sək ciɣ jəmvaɣ bonɣ dieg bouɣ miɣ,
hag cəŋɣ ɖeis ɖei geɣlai.”

Vit fuenɣbient dazjinɣ ɖei hoŋ səuɣcuenɣ, de
liz giem dæŋɣ bancujin dəuɣ ban, cienɣseiz gvanɣsim
bouɣhag haglient. Seizneiɣ hoŋreɣbnaɣ nɣəŋɣ lai,
cəmtɣcaiɣ miɣ ɣaŋɣ bouɣhag guundənz miɣ di həz bouɣ
miɣ cienɣ cəuɣ jouɣdæŋ, de couɣ hæuɣ dəuɣ sɣz ciɣ
ŋəna hæuɣ dəuɣ ban cəuɣ jouɣhəu gonɣ, moiɣ
ɖuən əu hæuɣ gəuɣ cəuɣ rek gən. Vit hæuɣ

bouybag dais gut hon dæu ranz, gut hon dæu doi
 dæu naz, dais hai hoit, caiz dais haglient, de dæu
 seizgan dæu hais anbaiz dei, diŋt ok moiŋ dæu
 coneit, cohas, co-bet, cocib, cib ŋeit, cib has, cib
 cet, ŋeit cib, sam cib, geis hæmt neiŋ bouz huŋz
 danz, hæuŋ bouybag leiŋ hon dæu ranz cæuŋ hai
 hoit. Dæuisu bænzneiŋ hænzreŋz dæjiniŋ giŋ hon
 sæuŋeŋt cæuŋ daiŋdæuŋ hag sæuŋeŋt, jout
 gvansim bouybag haglient, bouybag cunz rouŋjint
 ræuzrubrub, deg sæuŋ eŋz reŋzreŋz.

(Gigenso Babbez Jient Denzjanz LisGant)

巴馬县鳳凰区弄竹乡僮文班章兆武教师 紧密与党政联系，爭取他們重視与支持，發現問題及时向党政彙报 在开学初期，发现學員对僮文有怀疑，学习劲头不大，信心不高，學員灯油、教室也成問題。他就主动向党政反映并与党政商量及时解决，这样取得了党政帮助說服教育群众，和解决了无教室的困难。學員学习情緒也就由低潮轉向高潮了。（章明助）

二、關於宣傳方面

平果县僮委办公室总结說 我們除开在区乡干部和农业社的大小会上結合宣傳動員，开展討論外，还利用各級小学教师协助作面上宣傳。宣傳內容：(1)推行僮文的重大意义和僮文的优越性；(2)僮文的发展前途；(3)学习僮文、提高文化，同发展生产及建設社会主义的重大关系；(4)推行僮文的

方針。宣傳方式：是通过广播筒、有綫广播、黑板报、大字报等，做到口头宣傳和文字宣傳相結合，有的編成山歌演唱，或召开群众大会、小会进行宣傳。宣傳方法主要是联系实际，采取回忆对比和現身說法进行教育，其具体做法是：

(1) 大力宣傳文字的好处。說明僮文是科学的拼音文字，能掌握声母、韻母和声調并熟練拼音后，就可以拼写自己的話，平日所唱的山歌也都可以記錄出来。为了使群众相信这一点，有僮文試点班的地区，則邀請已学过僮文的學員介紹自己学习的体会和成績；并由推行人員介紹在县僮文学校学习的情况，說明在僮校學員当中，文化程度不一样，有初中、有高小，也有初小和文盲的，但学习結果，初中文化程度的學員不一定比高小学得快，高小也不一定比初小、文盲学得好，毕业后一样能当老师。由此可見，僮文是不难学会的，只要勤學苦練就得了。通过这样現身說法去教育，收效很大。坡造区同仁班有二十多个妇女怕学不懂丟臉，討論时不发言，也不报名学习。通过反复說明文字的好处以及介紹学习心得以后，消除了思想疑慮，乐意报名入学了。

同时，就农民切身的事实来宣傳学习文化对搞好生产的好处，最具有說服力。办法是通过回忆过去沒有文化在生产活动中、在生活上如記工分算賬等曾碰到很多困难，以啓发群众学习僮文的自覺性。过去，有的僮人学过汉文，但却不能用汉文来記生产上的一切事情及傢具、农具等名称。例如都阳乡张世层是南师毕业生，記分員叫他帮記“gabcaï”（犁头上的一个部位——編者），却无法写出它的名称来。又如旧城街韦庆华（是外地来的）想写信回家要一种土藥，但这种藥品只知僮話名称，沒知汉文名称，結果四处訪問，也沒

有办法写出来。如果懂得僮文，这些困难就容易解决了。这说明了没有表达自己語言的文字，給生产上、生活上带来多么的不便，而要提高文化，改进农业生产技术无疑是有很大阻碍的。

(2) 反复向群众說明僮文的前途，說明僮文和僮語是同样长期存在的。学会了僮文，不但便于吸取文化科学知識，对生产上、生活上有很大的帮助，而且有助于学习兄弟民族的語言文字。例如将来汉字改成拼音文字以后，就比较容易学习；其他少数民族将来如要創造文字，也将走拼音文字的道路，要学习他們的文字也是比較方便的。另外，学会了僮文字母，可以用部份的僮文字母符号来記音，对学习其他民族語言也有不少的方便。例如果化区隴匠乡党支書卢福成同志是复員回来的人民志願軍，他会講朝鮮話，推行人員用僮文符号来記錄，再照唸給他听，很象朝鮮話，他很感动地說：‘嘎！你唸的真象朝鮮話，我們的文字真科学咯！我在朝鮮如果懂得僮文，学話就容易得多了。我們屯虽然受到火災，但也一定要发动群众学习僮文。’从此他到处都对群众宣傳僮文的好处，群众受到莫大的鼓舞。該屯原計劃入学人数仅二十二人（因該屯小）現增到三十二人。开学那天，党支書亲自发动乡干、社干去参加开学典礼，在会上还講了話，保証安排好学习时间，并提出学好僮文的要求。其他干部也都講了話，对學員鼓舞很大。

(3) 广泛宣傳动员，使道理深入人心，既要发动青壮年，又要发动老年。老年人提高認識对推动青壮年入学有极重大的作用。如新安區大隴乡瞿貴日，对学习僮文的好处認識較清楚，所以动员三个儿子都参加了僮文学习，还给儿子

买好笔、墨及练习本，以供学习之用。旧城区兴宁街七十二岁的老太婆黄秀玉戴起眼镜来学习僮文，接受能力也不错，现在已会写小帅了，对其他学员有很大的鼓舞。至于与土語中的个别粗口話相同或相近的个别字母，群众不愿讀，就說明僮文字母是根据僮話的实际語音归納出来的文字符号，如母亲叫“meɬ”，沒有“e”就拼不出这个詞来。所以讀“e”不是罵人，学习时更不宜联想到粗口話的讀音。经过这样反复的解释，基本上解决了思想障碍。

(4) 尽量运用可能利用的社会力量投入宣傳工作。在不妨碍教师教学工作的情况下，各区均利用各级小学教师写黑板报、大字报等。有的教师还亲自下屯发动群众，如旧城区吉良乡小学教师覃承志同志，他爭取白天搞好业务工作，晚上下屯协助群师发动群众入学，并积极参加学习，学会一課教給乡干一課。小学教师的大力协助，給整个宣傳动员工作增加了不少的力量。

来宾县在推行鋪开中的宣傳动员 从专职干部由桂西僮校回来以后，就积极的开展了宣傳活动。凡是个别接談、座談、能結合作发言的會議，都随时宣傳。鋪开推行前后，仍尽量通过各种會議結合进行宣傳。有僮文教师的乡村，牆壁上到处写上僮文字母，还通过黑板报、大字报、壁报、唱山歌等大力宣傳，造成广泛的群众輿論。在准备推行和刚鋪开时，就以推行人員为基本队伍，調动各级干部、运用小学教师（集会时）、学生（放学时）等社会力量，广泛开展宣傳活动。通过多种多样的形式，不受時間地点的限制，随时随地針对于干部、群众的思想、要求和願慮，坚持不懈地进行宣

傳動員，着重講解推行僮文的意義、政策、以及好處等等。學習熱潮形成後，主要是大力宣傳學習效果及學習中的典型人物、事例。例如抓住吳壯雁同志教他的愛人（文盲）十多天會寫信這個典型例子，作為宣傳的內容之一，並提出“爭取三十天教一個農民會寫信”，對群眾鼓舞很大。凡是宣傳動員工作搞得好的地方，那裡的群眾學習情緒就高漲，學習中的具體問題如燈油費、文具等也容易解決，生產也搞得很好。平陽區湖社鄉就是一個好例子。由於該鄉宣傳工作做得好，在幹部、群眾中，不論在路上、在生產中相見時推談論學僮文，互相探問：“你們學習僮文沒有？”因為對幹部群眾思想發動得好，所以男女老少推熱烈參加學習；基層推行人員羅永杰，由於能運用骨幹，採取“邊學邊教”的辦法，負責教兩百多人左右，從來也不講“價錢”和喊苦叫難；群眾的燈油費問題，也以隊為單位搞付業收入解決了。相反的，宣傳動員不好，幹部群眾未全面調動起來的地方，基層推行人員講“價錢”，怕困難，群眾也到處叫喊沒有吃，沒有燈油，不願來學習。（韋藻文）

貴縣僮委辦公室總結該縣的宣傳作法說（1）自上而下，逐層深入，先在黨、團、幹部會上貫徹，後在群眾中廣泛宣傳。如同閉鄉黨支書在支部大會上作了試點班學習工作總結後，提出把推行僮文工作列入整社會議議程。傳說：“推行僮文，是社會主義建設事業中不可缺少的一部份，不但群眾要學，團員要學，黨員更應帶頭學”。黨支部會後，接着在團支部會、三長四員會上傳達，一直貫徹到生產隊中去。在鄉里的各個會議上，都把推行僮文工作列為一項

主要内容来讨论，逐层澄清思想，提高認識。

(2)充分运用大字报、黑板报、广播筒、图画等宣傳工具开展宣傳。同閉乡选定宣傳資料交給俱乐部編成山歌，再用蜡紙印发至各生产队，并組織班内學員与俱乐部人員分头到各队去貫徹宣傳；还画出日用家具和家畜家禽等图形，如檯、凳、猪、雞、狗……等，在旁边註上僮文，宣傳时，一面指着图画，一面拼讀僮文，說明言文的一致性；同时把試点班學員的練習本、日記本展出讓群众看，并将其內容讀給群众听，說明这是学了180个鐘头左右所取得的成績。群众听懂了道理，又看到了实际的例子，心眼就比較亮了。

(3)用僮汉两种文字作比較，說明僮文易学易懂。葛民乡把“Gou genz neiy bai dai naz(我今天去耘田)”这一句話写成僮汉两种文字，并用僮話和汉話分別唸給群众听，一般群众，特別是妇女都紛紛說：“听僮文很自然，很习惯，听汉文則呢呢喃喃不清楚”。

通过这个例子，对群众进行僮文的优越性的宣傳，說服力很大。在宣傳中，还結合告訴他們有关僮文拼音的基本常識，即：僮文是拼音文字，把声母、韻母相拼，加上不同的調号就能表达很多不同的意义。同閉乡把d和əm相拼，标上不同的五个舒声調号，就得出代表六个不同的意思的詞儿米，即：dəm(春米的“春”)，dəmz(池塘)，dəmɜ(織布的“織”)，dəmɥ(已达“尽头”)，dəmɿ(矮)，dəmb(踩)。群众看了很感兴趣，黃富艾說：“这么容易呀！照这样看，僮人学僮文的确比汉容文易”！

(4)以真人真事做范例，鼓起学习信心。葛民乡以黃崇梅为例，她只讀过半年書(汉文)，现在是僮文試点班中优

秀的學員，讀得好，写得也好。同閉鄉讓學員賈壽案在宣傳會上介紹他學習僮文的心得，擺出他的學習成績，這都對群眾起了良好的影響。

(5) 通過遊藝晚會宣傳。同閉鄉在遊藝晚會上，試點班用僮文演唱了“Vunz gubnaz sim aɣs”（农家乐），“Cienɣ dɛm miuz cin”（春耕小唱）等僮歌節目，觀眾掌聲如雷，要求再唱。利用這個機會，結合宣傳僮文的優越性及其發展前途，說明今後傳族地區主要是用僮文來做交際工具，並以僮文來從事科學研究、寫作，現在僮文報紙已出版，傳文書刊也將日益增多，將來還可能建立本民族的高等學校、戲院、電影院、廣播電台等等。群眾听了，都為本民族文字有着光明的前景而歡欣鼓舞。

經過一系列的層層深入宣傳，和設法解決一些實際問題，群眾報名入學十分踴躍。同閉鄉最初因宣傳發動工作做得不廣不深不透，因此，連生產工作搞得最好的潘德旺生產隊也只有兩三個人報名，後來採用這一連串的宣傳方法後，連怕難學、怕麻煩，不願學習的黃富艾（隊長）也帶動社員報名了。太平屯雷月心過去曾經認為學習僮文是多余，結果也來報名了。到現在，同閉鄉報名的已有182人，以生產隊為學習單位，分設六個班。葛民鄉報名入學已有208人，以屯為學習單位，分設四個班。自五月六日起，已陸續開始上課。

巴馬僮委會總結說 我縣所畧區推行僮文工作已于四月中旬開始布置宣傳動員和組織入學，工作一般還順利。群眾對僮文是積極擁護的，這是主要的一面。但由於僮文本身是一件新的事物，加上當前忙于播種，且因去年有些鄉糧食減

产的关系，我們工作开始，曾遇到一些問題，如：

(1)农民認為学文化沒有用处，对学习僮文抱着消极态度。有些人說：“干部輪不到我們当，教师也不会叫我們做，何必去找麻煩。”

(2)怕僮文难学难写，对学习几个月可以掌握文字表示怀疑。一些青年說：“写一个名字，擦去半尺长，学到什么时候才会写呀(因为群师曾用小草写过一些人的名字)”！想学习，但信心不高。

(3)生产忙、會議多，沒有時間学习。这些思想較普遍。

(4)怕僮文用途不广，寿命不长。如有些人問：“僮文是土文字的，到底用多久呢？”有的干脆說：“长久用僮文就学，如果是过渡时期(即用得不久的意思)，我就不干！”

(5)生活困难，拿不出錢买灯油、笔、墨、紙张，一些乡如坡晚、彩乡等，則找不到課堂来教学。

对以上的問題，我們是怎样解决呢？

主要是做好宣傳动員，澄清思想，提高認識。宣傳的內容是：①貫徹党的民族政策，說明僮文的創立与推行是党和毛主席对僮族人民的无限关怀，是党的民族政策在僮族地区的又一重大的胜利；②宣傳推行僮文的重大意义，說明学习僮文对自己对社会主义建設的重大关系；③宣傳僮文的优越性，指明僮文的发展前途远景；④貫徹推行僮文的方針政策。宣傳形式：一般是开团員会，小型座談会，青年大会和組成山歌組进行宣傳。福乡和色巴乡利用山歌宣傳，收效很大。宣傳方法：①联系实际，抓住真人真事进行宣傳，說明沒

有文化給生产上和生活上帶來种种不方便。如該区的文化是落后的,农业合作化形成后,曾由外地調来六个农业社会計;又目前許多农业社帳目混乱,这都是由于文化低所造成的。吉桑乡有这样一件事情:妇女韦明英和他的爱人黄应从情感一貫很好,黄在同山鉄工厂工作,韦想写信給黄,鼓励黄在外要安心工作,不要掛念家庭。但帮韦代笔的人却写成:“黄应从:你的爱人对你不滿了,希你赶快回来,否則她要鬧离婚了……”。我們抓住这些活生生的事例进行宣傳,教育意义很大;②用僮、汉文对比,分析僮人学僮文的优越性。(a)僮文是拼音文字。僮文有32个字母,其中5个是声調字母,实际用来拼音的只有27个。27个拼音字母互相拼合,再构成声母22个,韻母109个,只要把这些声、韻、調正确地 and 牢固地掌握,就可以拼讀課文和拼写我們的語言,而不用死讀死記。(b)文字和語言相一致,会拼就会讀,能讀就能懂。为了使群众相信这一点,宣傳时,教师曾結合把凡句話念給群众听,他們听到教师念:“Gjɛŋs rəuz dɔŋ bouu guɔ naɪ reib, bouɔ lau dit dat hənɔ benz feiz, liɔ bəi guɔ naɪ reib.”个个都听得。懂但照原意用汉文念成:“我們是庄稼汉,不怕太阳烈僮文似火,还去做田工”則不知所云。这样一来,他們对僮文比汉文易学易懂就有了深刻的体验,也比较置信了。(B) 僮文較能充分表达僮族人民的优美、丰富的語言和思想感情。我們举的例子是:如表达僮族的許多人、事物名称,如 Datbɛu, Datnont 等,其中“bɛu”和“nont”用汉文根本无法如实地記下来。再如僮歌:“Gəm maub nəŋt soiesəiz, bouɔ bəi bouləmɔ ləmb?”(汉文大意:拿帽皺眉呆呆坐,不去夫家誰替我?)“Gəŋ liəŋs bəi faŋtfaŋt,

Sim hai laŋt bənz va”（汉文大意：打把洋伞去蕩蕩，心中欢暢如花开），这两首僮歌，充分地表达了抑鬱和兴奋的心情，僮族人民听了，是最容易受感染的，是激动人心的，如果用汉文写出来，就不会得到相同的效果。又如汉文的“黑沉沉”，并不能充分表达僮語的“ləpcupcup”；汉文的“乖乖的”²，也不能很好表达僮語的“gvaigvetgvet”的語言情調。③ 培养典型，进行文化訴苦，教育其他。福乡女付乡长韦汉兴，是个好干部，担任过团支書，因为没有文化，曾經給她在工作中带来很大困难，現在她迫切要求学习僮文，我們就培养她，讓她在群众大会上作典型发言。她在青年大会上訴說了沒有文化的痛苦，表示了自己要积极学僮文的决心。通过这样現身說法的教育，收效很大。她发言后，就有不少妇女联系到自己，深深感到沒有文化的痛苦。一个妇女說：“爱人去参軍几年了，一年写信回来四五封，因为自己沒有文化，就連一个信皮都見不到”。許多人因而認識到学文化的确有好处。当晚到会的人都全部报名参加学僮文。

三、緊密結合生产搞好農村推行工作

（一）农村推行僮文，正是起到了推动生产的作用，達到了爲生产服务的目的

来宾县推行僮文一月后总结說 有些干部顧慮推行僮文会影响生产，这是不必要的。从我县一个月来推行僮文工作来看，那里大力宣傳了党的民族政策，宣傳了推行僮文、学习僮文对提高僮族人民的文化，对发展生产、巩固农业社的

重大意义，那里的群众就感到党和政府对僮族人民的关怀，提高了他们的社会主义觉悟，踊跃参加学习僮文，开会也到早到齐，结果僮文学得好，生产也搞得好。溯社乡就是一个好例子。他们学习好，生产也好。晚上为了争取时间学习僮文，集中精神排工，只需十多分钟就行了。良江区白面村也有同样的好现象，群众热烈参加学习僮文，在农忙中也坚持下去，不但僮文学得好，而且生产情绪很饱满，任务完成得又快又好，在早稻插秧中，曾被评为甲等生产模范村。该区龙安乡廖村，在四月下旬抢插期间，乡党支部书记说要暂停学习僮文，群众不同意，说：“我们的田快插完了，还停课做什么？”广大僮族人民迫切要求学习僮文，提高文化生活，他们利用业余时间来学习，结果学习好了，生产也搞好了，这样的例子很多。由此看来，从事农村工作的干部，可以解除推行僮文会妨碍生产的思想顾虑，而大胆领导或协助搞好推行僮文工作了。（章藻文）

桂平县僮委会总结永兴乡群众学习僮文后有三好（1）

识字明理，家庭和睦好。学员韦爱明过去在家，常和媽媽姐姐争吵，家里很不和睦。学习以后，识字明理，思想得到提高，姐妹和好了，在校同座同学习，回家勤劳生产，又孝顺父母。母亲见她俩转变很好，便买了一个新的大灯和文具，叫她们好好学习。

（2）积极生产，夫妻关系好。黄秀锡过去一向爱钓鱼、打鸟，生产不积极，常常在家拉二胡唱歌，不出工，夫妻俩劳动一年，口粮都不够，常常互相吵鬧，关系不好。学习僮文后，思想提高了，努力学习，也积极生产了，夫妻俩